



Foto: Gerhard Hermus / Pixelio

01 / 2015

Bosnia-Erzegovina – Fotografias veglias – Tolstoi
– Chasa federala – Pertgirar nursas – Camartin:
«Jau sun in European» – Il Grischun durant la
Segunda Guerra mundiala – Casturs – Déjà-vu



Tgi viva en Bosnia-Erzegovina?

Trais pievels en in pajais malsegir

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ L'Uniun europeica (UE) sto schliar grevs problems economics, ma plis pajais fan la cua avant sia porta per vegnir beneventads sco commembres novs. La davosa admissiun 2007 è stada ina dischillusuni; l'UE ha chapi memia tard che las duas commembres novas, la Bulgaria e Rumenia, n'eran betg propri prontas. Uss è la vegnida pli prudenta.

Pir quatter onns pli tard, ils 24 da zercladur 2011, ha la decidì d'admetter la Croazia (4,4 millioni olmas) devant da fanadur 2013, pia suenter in «emprendissadi» da dus onns sut surveglianza. Sin la charta geografica para la Croazia ina zanga averta encunter l'ost che serra en il stadi limitrof, la Bosnia-Erzegovina (strusch 4 millioni olmas). Il cunfin che separa ils dus pajais limitava l'Imperi osman durant tschientanners; la populaziun da la Bosnia-Erzegovina è islamica per 48%, cristiana ortodoxa per 36% e catolica per 15%. Las structuras politicas n'en betg stablas; ins n'astga betg spetgar in'adesiun a l'UE en ils onns proxims. La cunvegna da pasch suttascrita 1995 a Dayton (Ohio) «ha confermà l'esistenza da la Bosnia-Erzegovina sco stadi independent (...) cun instiutziuns cuminaivils per l'entir stadi. Ma il patg franchescha la divisiun en duas 'entitads' bunamain tuttina grondas e cun vastas cumpetenzas: La Republica serba (RS) encounter nord ed ost, la Federaziun da Bosnia-Erzegovina en il center ed encounter sidvest. In vair protectorat internaziunal garantescha l'applicaziun da la cunvegna (...). La pussanza reala resta tar las 'entitads'; la logica da reunium etnica para da triunfar (...). Ins pretenda ch'i detria mo 4,4% Serbs en la Federaziun e 10,7% 'Bosniacs' en la RS» (1). L'autur numna 'Bosniacs' ils muslims da linguatg slav: «I dovran in idiom che sumeglia dapli al croat areguard la pronunzia ed al serb areguard il stgazi da pleds e ch'i numnan 'lingua bosniaca' ['bosanski jezik']» (2). Ma il diever da l'adjectiv 'bosniac' resulta d'in



svilup da plis decennis che corrispunda a la genesis d'ina schientscha naziunala.

In'atgna naziun

En il reginam da Jugoslavia regeva in naziunaissem che francava ina ferma prevalenza serba. 1941–1945 hai dà in stadi naziunalistico croat che cumpigliava l'entira Bosnia-Erzegovina. La Jugoslavia comunista renconuscheva expressivamain pliras naziuns, t. a. la croata e la serba, mintgina cun in'atgna repubblica federativa, plinavant er ina repubblica da Bosnia-Erzegovina, ma senza atgna naziun. Il teolog Stefan Kube ha gist publitgà in artitgel «davart il num naziunals dals Muslims da Bosnia» (3); sia introduciun tuna per rumantsch: «1968 han ins renconuschi i Muslims da Bosnia sin stgalim federal jugoslav sco in'atgna naziun, sco 'Muslims en senn naziunal'. Lez num naziunal

('Muslimi') sa distingueva dal num dal pievel cartent ('muslimani') mo tras la maiuscla» (p. 15). L'autur punctuescha: «In'atgna schientscha da gruppera era sa sviluppada tar ils muslims gia avant lur renconuschienscha uffiziala sco naziun. L'act politic dals communists confermava mo ina realitat» (p. 15). Ma lur bunas relaziuns cun ils pajais arabs e cun l'Indonesia han segir stimulà ils manaders jugoslavs da metter en evidenza lur agen islam indigen. «Gia la renconuschienscha sco naziun (...) muntava in progress per la populaziun islamica» (p. 17). Dentant manegian blers Croats e Serbs anc oz che lezza populaziun saja ina part islamisada e tirchisada da la naziun croata u serba; il general serb Ratko Mladić, oz avant dreitgira a Den Haag pervi da malfatgs commess en Bosnia-Bosnia, numnava ils Bosniacs adina be «ils Tircs».

Sarajevo fa endament

Da Chalondamars 1992 ha 62,7% dal pievel da Bosnia-Erzegovina vuschà per l'indipendenza, pia bler dapli che mo la part islamica. Kube rapporta: «Suenter la fin da Jugoslavia è naschida ina situaziun tuttafatg nova. La guerra ha manà la populaziun islamica a s'integrar pli fermament a sia naziun (...). D'atun 1993 (...) tar ina radunanza extraparlamentara da l'uscheditga Assamblea populara bosniaca, ha ina maioritad da politichers ed intellectuals vuschà da remplazzar 'Muslim' cun 'Bosniac'. Dapi 1994 è quest num francà en la constituziun (...). In motiv è segir ch'il pled equivoc 'muslim' stimulava adina puspe ils naziunalisti croats e serbs da disfamar la populaziun islamica sco fundamentalista» (p. 17). Questa populaziun fa ora mo la maioritad relativa en l'entir pajais, ma l'absoluta en l'uscheditga Federaziun, cun citads sco Sarajevo (var 650 000 olmas), Tuzla (181 558), Zenica (151 334) e Mostar en Erzegovina (126 448). Ina part da la populaziun croata posseda era passaports da Croazia; tgi sa sch'i na van betg a star encunter vest suenter l'adesiun a l'UE? Quest schabettg vegn en mintga cas ad influenzar il svilup en Bosnia-Erzegovina ed en sia capitale Sarajevo (per tirc «Saraybosna», da «saray» che munta «chastè»). Strusch in onn pli tard commemoressch'ins ils 28 da zerladur 1914 a Sarajevo, l'assassinat dal prinzi ereditari da l'Austria-Ungaria e da sia consorta – di da festa per ils naziunalisti serbs, ma segir betg per la populaziun bosniaca e gnanca per la croata. Co va quai vinavant?

1. Paul Garde, *Les Balkans. Héritage et évolutions*. Paris (Flammarion, ISBN 978-2-0812-2603-6) 2010, pp. 61–62 e 128.
 2. Paul Garde (sco nota 1), p. 113.
 3. Stefan Kube, *Debatten über den nationalen Namen der bosnischen Muslime*. En: «G2W» 7-8/2011, pp. 15–17.
- Addressa: Birmendorferstr. 52, Postfach 9329, 8036 Turitg, Fax: 043 322 22 40.
Posta electronical: g2w.sui@bluewin.ch.
Internet: www.g2w.eu.



Il vitg da Flem enturn l'onn 1920.

FOTO W. DERICHSWEILER



Champs da granezza a Rueras enturn il 1920.

FOTO W. DERICHSWEILER

«Truvaglias e travaglias» – fotografias da dus tschientaners

(cp) Gievgia, ils 19 da settember a las 18.00 avra la Biblioteca chantunala dal Grischun a Cuira in'exposiziun davant la fototeca dal Dicziunari Rumantsch Grischun. Quella mussa truvaglias or da dus tschientaners documentaziun fotografica dad avdants e pajais en il Grischun.

La Biblioteca chantunala dal Grischun dat in'invista en il fundus da maletgs dal Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG), il pli grond dicziunari dals Rumantschs. L'uschenumnada fototeca cuntegna pas-sa 30 000 documents da maletgs (foto-

grafias, skizzas, plans da vitgs, etc.) or da dus tschientaners. L'exposiziun preschenta l'istoria da la fototeca en connex cun la rimnada dal stgazi da pleds rumantsch ed intermediescha la muntada dal maletg sco agid per declarar fatgs complexs en texts scientifics.

L'exposiziun «truvaglias e travaglias» s'orientescha tenor il material avant maun en la fototeca. Ella preschenta quest archiv multifar e prezios, nua che sa chatta material illustrativ per part fitg vegl e rar davart la cultura alpina, sco p. ex. fotografias, dissegns e skizzas dad edi-

fizis, cuntradas, vitgs, professiuns e tradiziuns. La fototeca dal DRG cuntegna dentant era relaschs dad impurtants fotografis, sco p. ex. da l'alpinist ed inschiner tudestg Wilhelm Walram Derichsweiler (1872–1936) u era dal bab e figl Meisser, oriunds dad Aschera, che han fatg millis da fotografias dal Grischun durant ils onns 1895–1934. In fotograf important en la fototeca è er il schurnalist ed autur turitgais Willy Zeller (1900–1978) che era savens sin viadi en il Grischun en sia funcziun sco manader da reclama per l'Agid svizzer da munto-gna. Sias numerosas fotografias da guaf-fens ed isaglia, usits ed il mintgadi èn motivs impurtants per illustrar il DRG.

Ina gronda part da las fotografias è digitalizada ed en il decurs da quest atun han ins er access online da chasa anor a la fototeca dal DRG. L'exposiziun dat dentant er in'invista en las pitschnas truvaglias da las collezioni fotograficas betg anc digitalisadas.

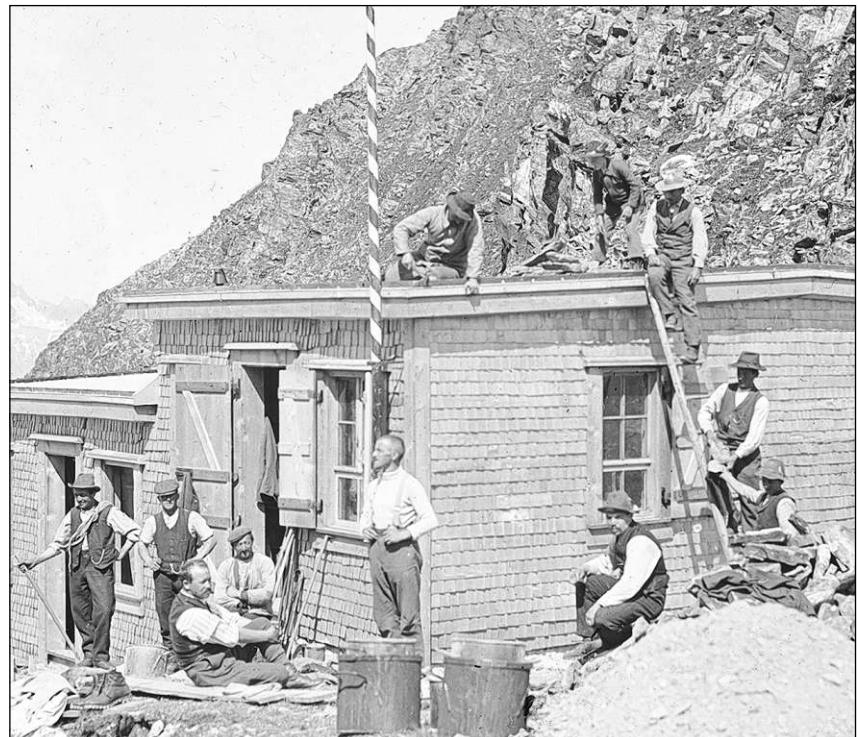
L'avertura da l'exposiziun è gievgia, ils 19 da settember a las 18.00. Ricabett Steiger, fotografa e curatura per la collezioni da la fotografia istorica en il Mu-seum naziunal svizzer, discurra lura davant la valur da la fotografia en ses referat «Fotografien und was sie können». Suen-ter il referat ed ina curta introducziun en l'exposiziun envida la Biblioteca chantunala ad in pitschen aperitiv. L'exposiziun dura fin il december.

Exposiziun «Truvaglias e travaglias» dal 19 da settember 2013 fin il december 2013 en il 1. plau da la Biblioteca chantunala dal Grischun a Cuira.



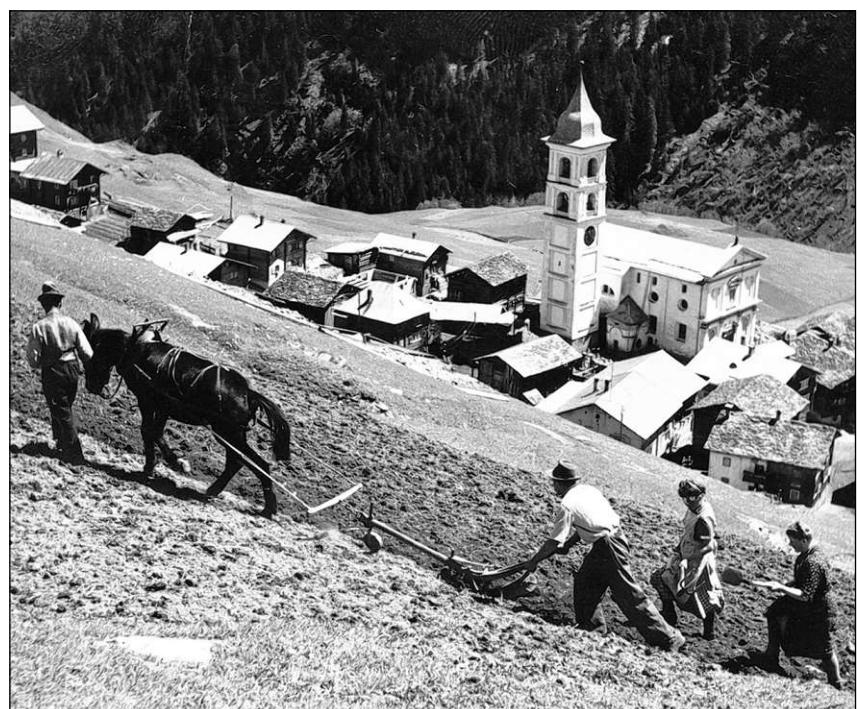
Part da Cuira cun la curia enturn il 1900.

FOTO CHR. MEISER



Lavurs da construcciun da la chamona da Medel.

FOTO W. DERICHSWEILER



Lavur sin il fungs a Vrin.

FOTO W. ZELLER

Tolstoi – tranter renum mundial e turments matrimonials

Per il 100avel anniversari da la mort dad in dals pli gronds scripturs da la litteratura mundiala

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

Cura che cont Leo Nikolajewitsch Tolstoi è mort cun 82 onns ils 11 da novembre 1910 da malcostas era el l'idol da la Russia e da l'entir mund. Davos sia persuna stat il medem mument ina tragedia da la vita: Ina lètg ch'è sa svilupada ad in enfiern infinit, or dal qual pir la mort da Tolstoi – ch'era 16 onns pli vegli che sia dunna – ha liberà ils dus conjugals.

Cumenzà la vita sco disdider

Leo Tolstoi è naschi ils 28 d'avust 1828 sco figl d'in grond proprietari da terren en il domicil da sia famiglia Jasnaja Poljana en la regiun da Tula. Suenter che scolasts privats al han scola premurusmain va el cun 16 onns a l'Universitat da Kasan. El studegia linguas, mida alura però direzioni e studegia giurisprudenza. Ni cun las linguas ni cun la giurisprudenza n'ha el dentant success. Suenter traiss onns smetra el ses studis.

Cunquai ch'el s'endisa gia baud a la vita da la curt dals signurs feudals cun las visitas, las festas, las ceremonias religiusas, ils bals da mascras e tut ils plaschairs da l'enviern e da la chatscha russa, sa decida el per ina vita laschenta. Sco snob e dandy fa el gronda attenziun da sa preschenzar a moda adattada e da plaschair a tuts. Tuttina n'ha el betg grond success, forsa pervia da sia cumparsa pauc attractiva u pervi da ses malinschign. Era sco «homme pour femmes» disdescha el dal tuttafat.

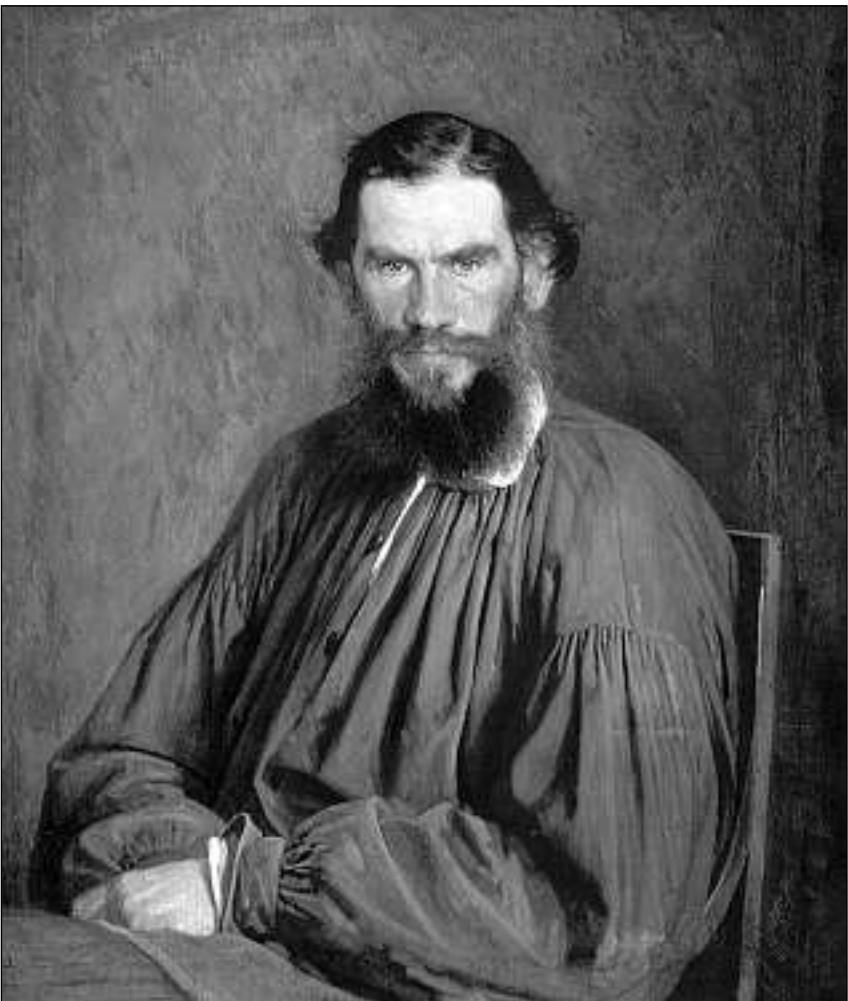
Il giuven da 19 onns sa chasa a Jasnaja Poljana che tutga, grazia a la partiziun da l'ierta, uss ad el. Finalmain ha el l'intenzion da viver a moda pli seriusa e solida e da s'orientar pli fitg vers l'avegnir. Da quel temp è el gia dependent da l'alcohol e patescha dal regl da giugar. En ses diari crititgescha el sasez e planiescha minuziun samain ina nova e meglia vita.

Il conflict da vulair giudair la vita e d'esser in meglier uman canticuscha però. El baiva, gioga per grondas summas e va a chatscha – berg da selvaschina, mabain da dunnas – sch'el ha la fortuna da chattar ina che vul el. Uschia sa sviluppa era la discordia interna. El n'è betg in vibain cun bona consciencia.

El chatta ina via bain passabla, però tuttina dira. Il 1851 entra el en l'armada e cumbatta en el Caucasus e sin la peninsula Crim. Tolstoi chatta ina structura dal di, però era temp per far sia gronda scuverta interna ch'al porta sco las alas d'ina giuvna evla o dal gnieu vers il tschiel dal public mundial: il scriver. Lonn 1852 cumpara en ina revista mensila il raquint «Kindheit», cun il qual Tolstoi daventa immediat famus.

Tranter excess e renum

Successivamain publigescha el ulteriur raquints che sa basan sin fatgs autobiografics ed atgnas experientschas: Knabenalter, Jugendzeit, Der Überfall, Die Kosaken. Ni sia prontezza da scriver a moda disciplinada ni il servetsch militar n'al preservan però da recidivas e d'excess. Ils 25 da schaner 1855 scriva el en ses diari: «Jau



Leo Tolstoi, purtret dad Iwan Kramskoi, 1883.

TRETJAKOW STAATSGALLERIE MOSKAU

hai dà dus dis chartas. Da di e da notg.» Ses debits da gieu eran silsuenter uschè gigantics ch'el ha stuì vender l'edifizi principal a Jasnaja Poljana – in palazi cun 36 chombras!

Ses meds materials quasi illimitads al lubeschan da viver vinavant a Jasnaja Poljana, però er a Moscou ed a Son Petersburg, nua ch'el daventa pli e pli renumà. Sco ils auters intellectuals da la Russia sa senta Tolstoi attratg da l'Europa dal vest ch'el visita il 1857 e dal 1860 fin il 1861. L'art e la scienza, la tecnica e la libertad politica fascineschan quels Russ. Els fan però era persenn che la civilisazion dal vest n'è era betg senza menda.

Sco persuna sceptica al plaschan la visita reala e l'objectivitat resignada da Schopenhauer. Il Russ scriva: «Suenter che jau hai legi sias ovras na sai jau betg chapir, co che ses num po restar nunenconuschen. La suletta raschun è quella ch'el sez repeata tantas giadas, numnadaman ch'i dat prest mo idiots sin quest mund.» En il cedesch «Auferstehung» precisescha Tolstoi l'insuffizienza umana suandantamain: «In tschert uman è pli savens bun che nausch, pli savens scort che tup, pli savens energic che passiv u cuntrari. Igl è però fauss da dir ad in uman ch'el seja simplamain bun u scort, nausch u tup.» Lura suonda il resultat resignà da sia analisa: «Uschia classifitgain nus però regularmain ils umans – e quai è fallà.»

Ina maridaglia senza perspectivas

Il 1862 daventa per Tolstoi l'onn da la gronda cesura. Durant in viadi a Moscou visita el sco savens ses ami, il medi cun rassisches tudestgas Andrej Behrs. Ina da sias figlias ha gis cumplen il 18avel onn da la

vita. Ses num è Sophja Andrejewna. En tutta prescha e furia, sco quai ch'el ha perdisa, dumonda Tolstoi ella da maridar. In'enna pli tard èn els um e dunna.

Sophja ha acceptà la midada uschè curaschusmain sco quai ch'ella ha pudì. L'orientaziun nova ch'ina tala lètg ha pretendì ha chaschunà grondas difficultads. En in excess da sinceridad orribla ha Tolstoi gi l'idea da far leger la giuvna spusa tut ses diaris. Quai ch'ella ha stuì leger l'ha schoccà. Ella scriva en ses diari: «Il passà da mes consort è uschè terribel che jau na crai betg che jau possia acceptar insacura dal tut quai ch'è capitâ.» En pli planscha Sophja che ses um saja «nausch e lunatic» e «ch'el n'haja betg gugent ella».

Onns a la lunga – ditg avant la dira prova da la vegliadetgna – reusseschi a Sophja Tolstoi da respectar ses um sco personalità cumplessiva, d'adimirar las chaussas admirablas, d'acceptar ses sbags. Igl è enconuschen que Sophja ha scrit giunginas ovras da Tolstoi set fin diesch giadas avant ch'ellas èn idas en stampa. Sch'ins considerescha che mo l'ovra «Krieg und Frieden» cumpiglia già 1598 paginas, pon ins supponer che sia ovra da vita è gigantica. Plinavant fascheva Sophja l'entir tegnairchasa. Il cont Tolstoi renunziava strusch al luxus da vegnir pupragnà il medem mument d'almain sis servents en unifurma. Var 30 servents eran engaschads unicamain en il tegnairchasa a Jasnaja Poljana, nua che Tolstoi e sia famiglia abitavan principalmain dapi la maridaglia. Cunquai ch'el sa retirava pli e pli da l'administraziun dals bains rurals u ch'el preschentava propostas bizarras per megliar il mund che irritavan schizunt ses servs e pli tard er ils relaschads, stueva sia dunna – che aveva ultra da quai parturi 16 uffants – purtar era quel burdi. 13 uffants han survivì e quels stueva ella tgirar ed educar.

Sophja amava e chapiva la genialitat poetica da ses um ed ella refusava sco mamma e responsabla per l'existenza da sia gronda famiglia ihs gests teatralics da povradat e las reproschas ereticas. Sophia amava e chapiva la genialitat poetica da ses um ed ella refusava sco mamma e responsabla per l'existenza da sia gronda famiglia ihs gests teatralics da povradat e las reproschas ereticas.

Il transferiment dal conflict sin la cultura

Co èsi però stà pussaivel che Tolstoi, ischeni, ha gi l'emprim in tal conflict cun sasez e suenter cun sia dunna?

Dal 1864 fin il 1869 ha Tolstoi lavora vi da sia pli gronda ovra «Woina i mir», per tudestg «Krieg und Frieden» ed ha uschia creà in cedesch che cuntegna l'entira «era dad aur» d'in imperi, il temp da prosperi-

tad da l'aristocrazia russa: L'emprim quart dal 19avel tschientaner. En il center da l'ovra stat il destin da trais famiglias durante il temp da las guerras da Napoleon en Russia. En ses roman raquinta Tolstoi da l'invasiun da la Frantscha en Russia e da la retratga snuaiva da la «Grande Armée» da Moscou. Il medem mument vegni descritta la vita paschaiva parallela, cunzunt sin la champagna. La precisiun e l'autenticitat da las descripcions surpassan per bler quellas d'in roman usità. Lovra da Tolstoi daventa l'epos en dimensiuns omericas. Ed anc dapli, Tolstoi daventa in istoricher extraordinari.

Cun sa confruntar cun ils problems socials che sa tschentan inevitablament en il rom d'ina tala lavour intellectual ed istorica vegni Tolstoi, precis tenor sia natura d'avair ina conscientia sensibla, en in conflict etic, pli tard era religius. En il center da sias teorias statian pli tard pli pauc il destin da singulas personas che la subordinaziun sociala da tut las fumras da vita tenor criteris spiertals e morals severs. El approfundescha questa tematica teoretica en sia gronda cronica da famiglia «Anna Karenina». El elavura l'opposiziun da Rousseau: Quai che deriva da la civilisazion urbana è nunautentic, artifizial, smartschiant. Quai che deriva dal terratsch, dals purs, è bun, saun ed autentic. En ina brev scritta enturn il 1887 di Tolstoi: «Tut il nausch en il mund è sa sviluppà, perquai che las uschenumadas personas civilizadas, las qualas survegan sustegn dals scienciads ed artists, furman ina classa privilegiada, precis sco ils spirituals.» E lura crititgescha il scriptur tut la civilisazion moderna dal vest. El atgisa lillusio fausa, egoistica e falsifitgada da la realisazion da sasez supponida.

Da quel conglomerat d'analisa e da conclusiun sa sviluppa l'intenzion monstrusa da Tolstoi: El vul daventar in cristian originar.

Il transferiment dal conflict sin la religiun

El vul ina nova religiun. Quella religiun duai manar ad ina societat senza classas che retorna al terratsch. Latgna proprietad, la regenza ed il stadi duain vegnir abolid. Tolstoi daventa uschia in'impurtanta figura en connex cun la fermentaziun sociala che maina il 1905 ed il 1917 a la revolution. Lenin sez descriva Tolstoi sco «grond artist» che saja er in «grond interpretat da las ideas e da las lunas che hajan tschiffa las massas dals purs». Sco revolutionar refusescha Lenin dentant el.

A partir dal 1890 cumparan las ovras da Tolstoi definitivamain sin l'entir mund. Ellas vegnan edidas tant en las linguas europeicas sco er en las linguas asiaticas ed africanas.

Entant canticuscha Tolstoi a volver pli e pli li dies a la civilisazion e cunzunt al modernissem. Quest allontanament è interessant en connex cun l'art. El metta adina pli fitg en il center il vair senn dal pled, damai l'artifizialitat, ed uschia era la nunautenticitat e la faussedad. La 9avla sinfonia da Beethoven commentescha el suandantamain: «Jau na sun betg abel da m'imaginar ina massa d'umans normals che chapissan insatge da quel product lung, confus ed artifizial, exceptà curtas passaschas che sfundran en ina mar da la malchapaivladad.»

La visiun da la povradat

In important motiv per la discordia cun sia dunna è il fatg che Tolstoi è sez malcontent pervi da ses conflict intern da vuair viver auter che quai ch'el predegia. El la al reproschas, sco quai ch'ella numna sezza, ina «faussedad sin chommas-lain». El la n'è betg abla da schiliar il conflict. Pertge che la soluzion aspirada da ses um l'ha probablament tementà anc pli fitg. Sin intimaziun da cussegliaders moralistics ed intrigants e sin intimaziun d'aderents ideologics vul Tolstoi desister enturn il 1890 da ses dretgs d'autur. Ils onurari immens eran però daventads ina da las fun-

taunas da gudogn principalas da la familia.

L'onn 1910 sa derasa la fama che vegni la finala ad ureglia er a Sophja: Tolstoi ha redigi clandestinamain in testament che avess privà la famiglia in'ulteriura giada da la plipart da sias entradas.

La disputa matrimoniala escalescha ussa definitivamain. I dat scenas terriblas. La stad è Sophja trista e deprimida, inasprida, sgurdinada psichicamain, in vrac corporal. Ella sa confrunta cun Tschertkow, il pli nausch dals pli nauschs ipocrits, veneratur e cussegliader da Tolstoi, l'iniziant da tut las intrigas cunter Sophja e ses uffants. Questa eminenza grischa davos Tolstoi vul numnadaman che ses idol giada definitivamain la via dal murdie, la via da la povradat cumplaina.

Co statti però cun Tolstoi? Per uschè dir cun il delinquent? Maxim Gorki ha skizzà precisamain e cun forza poetica la personalitat da Tolstoi: «Sia personalitat che ha surpassà tut las mesiras è in'appariziun enorma, prest monstrusa.» Già il carisma da quella appariziun generescha qualitads da delinquent. Da l'autra vart da culpa e penetenzia, d'innocenza e malfat.

La situaziun è però anc pli cumpligada. Tolstoi è er in'unfrenda, sco sia dunna. El è sceptic. El è pli che superior a ses adherents, perquai ch'el è superior a sasez. Uschia al mudregian era da tuttas sorts dubis. Ils 3 d'october 1910 sa desperesch Tolstoi dal tuttafatg pervi da la discordia cun sia dunna. El vegni mudregia d'attagtas da gnervositat uschè gravantas ch'el perda temporamain la schientzcha. I soudan dis orribels. Sco usitadaman va el la saira dals 27 d'october a letg. Sco savens auda el tuttenina en la chombra dasperas Sophja che sfugata en ses palpiris.

Fugia e mort

Èsi il sentiment da panca? Èsi il sentiment da betg pli pudair? El spetga fin che Sophia va puspe in sia chombra, fin ch'el dorma.

El na sa però betg durmir. El cloma dr.



In rubel da l'Uniun sovietica 1988 cun il purtret da Leo Tolstoi.

Makowicky, ses medi personal, e lura sia fidaivla figlia Sascha. Quella sveglia sia amia Varja. Dascusamain prendan las quatter personas la fugia. En il tren canticuscha la fugia. Passants han già reconuschi il pli renumà Russ da quel temp, l'idol il pli grond. La curt dal zar sco era la Baselgia èn alarmadas, la pressa mondiala vul perseguir la persona prominente. Tolstoi tschiffa in dafraid pervi da l'aria currenta. Spert sa sviluppa quel a malcostas. A la pitschna staziun d'Astapovo sto Tolstoi interrumper la fugia e sa metter en in letg da la pitschnaabitazion dal chauztaui. Dis a la lunga è Astapovo, in lieu ch'era fin quel mument nunenconuschen, il center dal mund. Entiras armadas da fotografis, schurnalists e schiuzzunt d'operaturs da kino blocheschan la pitschna staziun. L'administraziun da la viafier a Moscou cumonda a tut ils trens da passar mo plau tras la staziun per betg disturbar il ruous dal grond Tolstoi. Sophia arriva, las guardias che startan davant l'abitaziun na la laschan però betg entrar. Ils dis dal grond scriptur èn dumbrads. Suenter pliras attagtas croda Tolstoi definitivamain en il coma e mora ils 7 da novembre 1910.



La fossa da Leo Tolstoi a Jasnaja Poljana.

WIKIMEDIA COMMONS

L'Edifizi dal Parlament a Berna – in gir tras la Chasa federala

L'Edifizi dal Parlament è vegnì construita tranter il 1894 ed il 1902 tenor ils plans da l'architect Hans Wilhelm Auer. Quest edifizi representativ è per uschè dir il crap-clav tranter la Chasa federala vest e la Chasa federala ost. El ha furnà en questa fasa da construziun la finiziu ed il punct culminant architeconic dal project «Palaz federal». Tranter il 2006 ed il 2008 è l'Edifizi dal Parlament vegnì renovà per l'emprima giada cumplettamain.

Fatschada nord

Il portal d'entrada na da la Piazza federala è flancà da duas statuas da Maurice Hippolyte Reymond: Ils dus umens che sesan representant l'«istoricher» a sanestra ed il «cronist» a dretga. Quels valiteschan la lavour dal Parlament tant or da la distanza da l'istorgia sco er cun l'egliada dals contemporans. L'inscrizion «Curia Confoederationis Helveticae» sa referecha al senat roman.

Sur l'entrada da la fatschada nord èn da vesair ils vaider da la sala dal Cussegli dals chantuns. Il Cussegli dals chantuns representanta cun sias 46 sedias ils differents chantuns da la Svizra. Mintgin dals 20 chantuns ha duas sedias ed ils vegls mezs chantuns han ina sedia (Sursilvania, Sutsilvania, Basilea-Citad e Basilea-Champagna, Appenzell Dadora ed Appenzell Dadens). Uschia elegia era il chantun da Turitg, ch'ha in million abitants, dus cusegliers dals chantuns, exact tuttina sco il chantun Uri che n'ha gnanc 35 000 abitants.

Sin la culmaina stat ina gruppera da statuas allegoricas da Rodo von Niederhäusern. Questas statuas representant la Helvezia, che simbolisecha l'indipendenza politica da la Svizra, flancada da maun sanester da la legislativa e da maun dretg da l'executiva.

Il Palaz federal vegn dominà d'ina cupla cun 22 fanestras che regordan als 22 chantuns (senza il Giura). Oriundemain ha ina gisch a l'intern transfurmà la cupla en ina laterna immensa che dueva purtar sia gisch a tut las quatter parts dal pajais. Il Palaz federal è davaira il cor da la Svizra, il «far» dal pievel e dals chantuns. Ils ornamenti da la cupla e la crusch svizra sisum straglijan puspè en tutta parada suenter la renovaziun pli nova.

Halla a cupla

Davos il portal s'avra ina pitschna halla d'entrada vers las stgalas principales. Davant las dues pitgas che portan il tschiel sura da la halla d'entrada stantan dus urs da bronz. Sco simbols da la chapitala federala salidan els ils visitaders tegnend



La sala gronda dal Parlament federal nua ch'il Cussegli naziunal ha sias sedutas.

KEYSTONE

cun lur tschattas in scut cun la vopna da la Confederaziun.

Ils quatter mercenaris che flanchechan las stgalas simbolisechan las quatter linguis naziunalas. Da sanestra a dretga ils mercenaris da las suandantas linguis: talian, tudestg, rumantsch e franzos.

La stgalia principala vers l'emprim plaun sura sa sparta avant la represchenziun dals traïs Confederads. Quest monument imposant representanta ils traïs babs fundaturs legendars da la veglia Confederaziun: Werner Stauffacher, Walter Fürst ed Arnold von Melchtal. Els han fatg lur engirament l'onn 1291 sin il prà mitic dal Rütti a la riva dal Lai dals Quatter Chantuns.

La paraid da la vart opposta cunegna en las nischas las figuras da Nicolas da Flüe ed Arnold Winkelried. L'eremita Nicolas da Flüe (1417-1487) è la persunificaziun dal spiert da compromiss e da la tenuta pacifistica che caracterisecha la Svizra. El è vegnì enconuschten, perquai ch'el è stà abel da conciliar ils Confederads a Stans l'onn 1481. El è vegnì decelerà sontg l'onn 1947. L'erox legendar Winkelried ha sacrificà si'atgna vita ed ha permess uschia als Confederads da gudagnar la Battaglia da Sempach cunter ils Austriaics l'onn 1386. El simbolisecha la devoziun e la solidarität.

En il center da la cupla da vaider sur

la halla d'entrada è enchastrada la crusch svizra, circumdata da las vopnas dals 22 chantuns oriunds. Il mosaic è arranschà a moda ch'ils chantuns sa drizzan vers il stadi federal. Quest purtret simbolisecha il sistem politic svizzer, uschia sco quai ch'el vegn proclaimà en l'inscrizion «Unus pro omnibus, omnes pro uno».

Sala dal Cussegli dals chantuns

En l'emprim plaunterren sa chattan la sala dal Cussegli dals chantuns (vers nord), la sala dal Cussegli naziunal cun la sala dals pass pers davosvart (vers sid) e la stanza dal Cussegli federal.

En la sala dal Cussegli dals chantuns sa reuneschan las represchentantas ed ils represchentants dals chantuns a las sessiuns. Ins entra en la sala tras las arcadas laterales, sur las qualas sa chattan las galarias per ils aspectaturs. Il stil da la renaschientscha reunescha en quest lieu divers materials vegls (lain, marmel stgir). Cun quai regorda ella cun sia atmosfera paschaiva a bleras salas communalas e salas dals parlaments chantunals. La sala dal Cussegli naziunal è totalmain differenta, pli clera, ma era pli canerusa.

Sin il mir davos representanta il fresco d'Albert Welti e Wilhelm Balmer in cu-min. Questa furma da radunanza popula che exista anc adina en tschertas regius, è l'antecessura da la democrazia directa moderna. Il lampadari da fier battì che penda sur la maiisa centrala paisa 1,5 tonnas ed ha 208 pairs.

Sala dal Cussegli naziunal

La sala dal Cussegli naziunal è concepida sco sala da teater cun ina tribuna. Qua sa raduna la chombrà gronda cun ses 200 represchentants dal pievel.

Il fresco da Charles Giron representanta la Svizra originara: il Lai dals Quatter Chantuns, il prà dal Rütti e davosvart il Mythen. Ins vesa in corp d'ina dunna niva che sgola sur las nivlas. Enta maun tegna ella ina frastga d'in uliver d'aur, il simbol da la pasch.

A dretga ed a sanestra dal fresco sa chattan las statuas da Guglielm Tell e Gertrud Stauffacher. En il 14avel tschientaner ha Guglielm Tell supportà cun success la tribulaziun dal chastellan austriac Gessler. El ha stui tutgar cun ina frizza in mail tschentà sin il chau da ses agen figl. Tell è in erox legendar che simbolisecha la resistenza cunter la tirannia. La legenda raquinta che l'engirament dal Rütti saja vegnì fatg sin il cuseglio lucid da la dunna da Werner Stauffacher ch'ha persvadi ses consort da furmar l'emprima allianza svizra.

Ils commembors da l'Assamblea federala èn gruppads tenor lur affinitad poli-

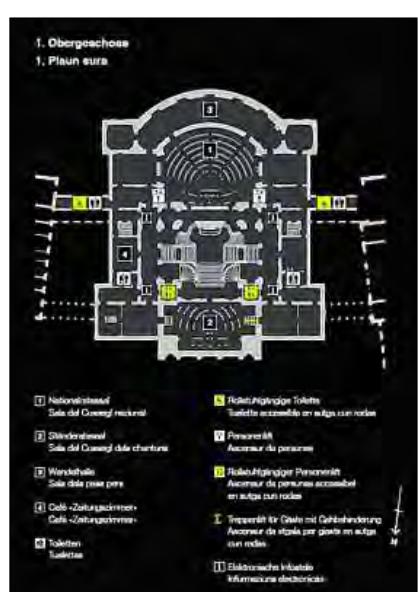
pers. Ella serva a las cumissions e delegaziuns sco stanza da sesida. Durant las elecziuns vegnan qua quintads ils cedels da votar. Il local na dastga betg vegnir confundi cun la stanza da sesida dal Cussegli federal che sa chatta en la Chasa federala vest.

Las tapetas fitg giaglias dattan in caratter maiestus a la stanza, era sch'ellas n'eran betg adina qua. Il tschiel sura da la stanza dal Cussegli federal è ornà da quatter purtrets che mussan runtradas situadas als cunfini da la Svizra. Quels mussan a la regenza ils cunfini da s'autoritat. En in chantun da la stanza sa chatta in dals regals ils pli spectaculairs ch'è insacura vegnì offrì a la Svizra: in'ura da porcellana da Berlin. L'imperatur Guglielm II ha regalà quella a la Svizra l'onn 1912.

Segund e terz plaunterren

En il segund plaunterren sa chattan la tribuna dal Cussegli naziunal e las tribunas dal Cussegli dals chantuns. Tant las radunanzas dal Cussegli naziunal sco era las radunanzas dal Cussegli dals chantuns èn publicas.

Las cumissions parlamentaras sa reuneschan en las differentas stanzas previstas per quest intent. Quellas sa chattan en il terz plaunterren dal Palaz federal respectivament en la alas da l'edifizi. Las sesidas han lieu davos portas serradas e las discussiuns èn confidencialas. Las cumissions giogan ina rolla impurtanta en las discussiuns da las tematicas che vegnan avant il Parlament. Mintga cuseglio furma cumissions legislativas (il Cussegli naziunal 10, il Cussegli dals chantuns 9) e cumissions da surveglianza (2 per mintga cuseglio). Excepzionalmain pon ils cuseggi era furmar cumissions spezialas.



La broschura «Access ed orientaziun» vegn surdada a mintga visitadra/visitader da l'Edifizi dal Parlament.

Fatschada sid

La fatschada sid stat aut sur l'Aara e sa confrunta cun las Alps Bernaisas. In grond artg convex cunegna la sala dals pass pers e la sala dal Cussegli naziunal. El è ornà da sis sculpturas da stil corintic che representanta il pievel svizzer. Mintga sculptura simbolisecha in'activitat dals Svizzers (da sanestra a dretga: guerrier, artisan, artist, intellectual, commerciant e pur).

A la recepziun ch'è situada al sid da l'Edifizi dal Parlament survegnan visitadras e visitaders tut las infurmaziuns necessarias davart il Parlament e l'Edifizi dal Parlament sco era bigliets per la visita dal Parlament. Al kiosc survegn ins broschuras, cudeschs e souvenirs.



Il portal www.parlamentsgebaude-tour.ch porscha in gir virtual tras l'Edifizi dal Parlament en tuttas quatter linguis naziunalas.

Renovaziun e sanaziun da l'Edifizi dal Parlament

L'emprima giada en si'istorgia da passa tschient onns è l'Edifizi dal Parlament vegnì sanà totalmain dal 2006 fin il 2008. A medem temp èn vegnidgas fatgas las midadas tecnicas ed architectonicas ch'eran dadig necessarias, per puspè crear cundiziuns da lavour modernas ed il spazi necessari per las com-

membors ed ils commembors dals cuseggi e da las fraciuns sco er per las collavuraturas ed ils collavuraturas dals Servetschs dal Parlament. Per ils visitaders è vegnì construì una nov'entrada, accessibla sur la terrassa federala. Ultra da quai correspunda l'entir edifizi uss a las pli novas pretensiuns da segirezza.

Giustia: Ina dunna che sesa en ils nivels porta ils simbols da la giustia en ses mauns: la stadaira ma era la spada che parta a moda gista.

Stanza dal Cussegli federal

La stanza dal Cussegli federal sa chatta en il chantun vers vest da la sala dals pass

La preschentaziun:

Dossier «Edifizi dal Parlament»

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=2663
www.chattà.ch

Romanza sut nulla grads

Franco Vitali pertgira 400 nursas grischunas en la «Linthebene»

DA CLAUDIA CADRUWI / ANR

Tut fiss uschè romantic. Ma questa fradaglia bestiala! Igl è la damaun enturn las 10.00. Prest sa dauza il sulegl. Lura vegni bain pli chaud. Sco ch'il sulegl stritga ils dies da las nursas remartga il pastur: «Quai mument ch'il sulegl leva èsi il pli fraid.» Perfin pli fraid che la notg. Gnanca ina giacca d'enviern porta il nurser. Nagut vi da sia vestgadira tradescha ch'i fa temperaturas sut nulla grads e ch'el viva ils quatter pli fraids mais da l'onn senza stgaudament. «Jau na schel mai», quai repeta el bleras giadas quella damaun. Ch'el ha mal il dies, menziunescha el be duas giadas, mo uschè a l'ur.

Pascular la notg

Il nurser ha sia dunna e ses uffants en la Val Poschiavo. Las nursas èn da purs da Rodels e Realta. Uss èsi diesch onns che Vitali fa il pastur per quests purs. El cumenza mintgamai ils 15 da novembre. Enturn ils 15 da mars vegnan ils camiuns e turnan cun las nursas en il Grischun. La planira da la Linth s'estenda dal Lai Rivaun (Walensee) enfin al Lai da Turitg. Il pastur suonda sias nursas tras la planira, e lezzas ils verdins che cu chegian tras la naiv. Entaifer quatter mais va la muntanera da Schänis engiuvers a Benken enfin Uznach, e lura turna ella puspè enavos. «Sch'i ha bler Pavel vom jau pli plaun, schi ha pauc m'avanz jau pli spert.» E Vitali è persvadi: «Cun quest pastg vegnan las nursas pli grassas che la stad si d'alp.» Ils animals na stoppian betg endirar fom ordaviert. Per il solit haja quai be pauca u nagina naiv e las nursas chattian avunda da magliar. La notg passada haja la muntanera pasculà bunamain enfin mesanotg. Uss, la da-

maun, na maglian las nursas betg. Ellas han dustà la fom. Sch'ellas fissan fomenadas, massan elllas auter e na fissan betg da retegnair, di il nurser per cumprovar che ses animals stettian bain.

Darar capiti ch'ina nursa è malsuna. La fradaglia tegna davent las malsognas dals animals. Ed era dal pastur: «Jau n'hai mai in dafraid.» Pir cura ch'el è a chasa la primavaira en la Val Poschivo, «piglio sempre il rafreddore».

En il furgone

Dapi traïs u quatter onns ha Vitali in pitschen camiun nua ch'el po durmir e cuschinari. Avant durmiva el la notg en il liber. Sch'el era damanaivel d'in guaud n'era quai gnanc uschè nausch, raquinta el. Lura pudevia el star en ina tenda e far in fieu. Ma enamez la planira na possian ins betg far fieu e cuschinari. Lez eri il pir. N'avair nagut da chaud en il magun l'entir di. El guarda viadora en la planira. Lunsch enturn nagin guaud. Uss ch'el haja il camiun possia el far mintgadi ina tschavera chauda: «Sch'jau survegn ina giada al di insatge chaud en il magun, lura na schel jau l'entir di betg.» Il «furgone», uschia numna el ses pitschen camiun, n'ha nagin stgaudament. Forsa ch'ils tschintg pitschens chagniels ch'il pastur ha claus en il furgone gidan la notg a rumper la schelira. La mamma dals chagniels è serrada en in auter claus dal camiun. Il pastur sto pertgirar la chogna dals pitschens, uschiglio tschitschan els ora ella. Ed il bab dals chagniels, da lez è Vitali losch: Sin cumond fila el enturn la muntanera e volva ella en l'autra direcziun. Il chaun chatscha gugent anc in zichel dapli che quai ch'il pastur vul. Ma sche Franco lascha sentir ses schul git, smetta il chaun sin il fiat a giappar e turna tar Franco.



Quatter mais veglia Franco Vitali en la fradaglia da la Planira da la Linth.

FOTOS C. CADRUWI

Ils dus asens dal nurser stattan amez las nursas sco sch'els na savessan betg ch'els sajan in'autra sort d'animals. «Susi» cloma Vitali. E la femella s'avischina. «Sin ella sun jau chavaltgà. Uss na va quai betg, pervi dal dies.» Era l'asen giuven stauscha cun il nas il pastur per far stritgar tranter las ureglas lungas. Malgrà ch'el ha pir in mez onn è el bunamain uschè grond sco sia mamma.

E suenter ad alp

Franco enconuscha blera glieud en la Planira da la Linth. I vegnan mintg'onn ina u pliras giadas a visitar el. Dar ina batterlada. I portan mintgatant insatge. Flot èsi sch'i vegnan cun ina buttiglia da termos. Ina veglietta haja ina giada dumandà tge ch'el fetschia ch'el na schelia mai. Il nurser ha respondì cun ses scharm talian: «Jau hai plaschair da veair las bellas dunnas. Sch'jau ves la damaun ina bella dunna, lura na schel'jau l'entir di betg.» Fitg quiet èsi. Be las bransinas da traïs u quatter nursas. Ils autos passan en il lontan ch'ins n'auda gnanca lur ramurs. Nagin'olma da carstgaun sa muventa en la planira. Mo il pastur cun ses chap'da fieuter.

E nua gialis Vus la stad? «La primavaira tiri mai enavos en ils culms e la stad sin l'alp Palü.» Cun il fraid en las autezzas.



Ils dus asens audan a Franco Vitali. En il Puschlav ha el anc chavals, cauras ed atgnas nursas.



Las nursas na sa laschan betg disturbare da la tocca da glatsch che penderlescha vid la launa dal venter.

Iso Camartin:

«Jau sun in European»

Trenta essais sin vias pulainas tras l'Europa

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

Po in Rumantsch esser in European? Tge è in European insumma? Davart talas dumondas ha Iso Camartin scrit in cudesch. El ha fatg quai sco filosof, sco Rumantsch e cun ina levezza che fa bain. La discussiun politica, sche la Svizra duai entrar en l'UE, è sa durmentada. Persuenter s'occupa Iso Camartin sco sciencie da litteratura e da cultura da dumondas sco «Bin ich Europäer? Eine Tauglichkeitsprüfung» – uschia era il titel dal cudesch.

En radund trenta essais va Camartin a spassegiond atras l'entir'Europa. El visita glieud renumada sco Erasmus da Rotterdam e Johann Sebastian Bach, ma era personalitads main renumadas, sco il refurmatur da l'Engiadina Steffan Gabriel.

Cun sias spassegiadas taissa l'autur ina rait invesibla sur l'entir'Europa vi. Camartin mussa co che patratgs da scienciads han influenzà la vita dals umans da l'Europa, schizunt dal pitschen chavrer en Bregaglia.

Patratgs a Sontga Gada

Ina part dals essais è inspirada da lieus, persunas u expressiuns rumantschas. En «Sper l'aia dal Rain» raquinta Camartin da Sontga Gada a Mustèr, nua ch'el sesa gugent e taidla las ramurs da l'ual invesibel. Qua èn già passads Romans, Carolings, Staufers e Sarazens. Camartin sa regorda era ch'el ha chantà sco uffant «Il vin di a l'aia» – ina veglia chanzun che mussa la forza misteriosa da l'aia.

En patratg suonda l'autur il Rain anterius fin a La Punt nua ch'il flum s'inscuntra cun il Rain posterius. «Qua finescha la giuventetgna dal Rain. Qua daventa el creschi.» E pli tard salida el la Loreley.

L'essai finescha cun ils pleuds: «Jau sun battegjà cun l'aia dal Rain, jau daud fitg bain co il flum fa ses lung viadi atras l'Europa. Jau sun European.»

Il tepi da rests e da linguas

En las chasas da purs vev'i pli baud queste tepis tessids cun restanzas da vestgadira vedra.

En «Sprachenteppich» scriva Camartin: «Tut la vestgadira che la famiglia avev'ina giada purtà u las tailas ch'ins aveva duvrà e quai che n'era betg me-mia isà, finiva en in tal tepi.»

Mintga persuna sa movia sin in tal tepi, betg da restanzas, mabain da linguatgs. Quel saja pli u main giagl, tut tenor tge linguas, tge dialects, tge differents accents e tge modas da dir ch'ina persuna haja racoglià en sia vita.

«Jau sun Rumantsch. Rumantsch è ina pitschna lingua, sa sviluppada dal latin vulgar e parentada cun outras linguas romanas. Jau sun European.»

Vias e patratgs pulains

En in'auter essai gioga Camartin cun il pled rumantsch «cusch» u «cusch da Nadal». I detti schizunt sautunz che sa

movian sco «cuschs». Tge han queste «cuschs» rumantschs po-mai da far cun l'Europa, pens'ins sco lectur u sco lectura.

Camartin raquinta cun eleganza. Ses patratgs sa schluitan dal «cusch», tar il pled «cudesch» e sa tschentan la finala tar il pled «cupidar». Tut questas expressiuns s'enfilan tar Camartin sin in fil cotschen e ballinan vers ina quintessenza ch'è n'è tuttavia betg quella d'in cusch, mabain puspè quella d'in filosof rumantsch ed european.

Ils trent'essais èn ina bona lectura per tgi che sa lascha gugent manar sin vias e sin patratgs pulains davent dal Grischun viadura en l'entir'Europa e puspè enavos.

Iso Camartin: «Bin ich Europäer? Eine Tauglichkeitsprüfung». Chasa editura C.H. Beck. 127 paginas. 24.50 francs. Minca, 2006.



La discussiun politica, sche la Svizra duai entrar en l'UE, è sa durmentada. Persuenter s'occupa Iso Camartin sco sciencie da litteratura e da cultura da dumondas sco «Bin ich Europäer?».

FOTO C. CADRUVI

Il Grischun durant la Segunda Guerra mundiala (part 1)

■ Cuntrari al 1914 han las instanzas politicas e militares preparà la nazion a la Segunda Guerra mundiala ch'ha durà dal 1939–1945. D'importanza primordiala per ils Rumantschs è stà ch'il pievel svizzer ha mess in segn da solidaritat cun renconuscher il favrer 1938 il rumantsch sco quarta lingua nazionala e refusar qua tras l'irredentissem. L'Exposizun nazionala dal 1939, la Landi a Turitg, ha consolidà il senn patriotic ed il spiert d'unitat. Masseras, fabricants e negoziants han stuì far immediat reservas da vauticalias e materials. Il 1939 ha la Confederaziun cumprà reservas da graun e da zutger ed ha stipulà contracts d'import e da transit cun l'exterior. Ils 28 d'avust, dus dis suenter che Hitler e Stalin avevan signà lur patg, ha il Cussegl federal mobilisà las truppas da cunfin, ed ils 30 d'avust ha l'Assamblea federala elegì Henri Guisan sco general. Il Grischun Renzo Lardelli è daventà cumandant dal prim corp d'armada, pli tard dal corp da muntogna novcrea (corp dal reduit). Ils 2 da settember, il di suenter ch'ils Tudestgs han attacca la Pologna, han ins mobilisà in mez milliun schuldads. Il Cussegl federal ha declarà l'obligaziun a la lavur per umens da 16–65 e per dunnas da 16–60 onns e mess en vigur l'organisaziun economica da guerra. Quella ha scumandà per dus mais la vendita da zutger, ris, pulenta, pasta, avaina, ierdi, grass ed ieli da cuschinar – reserves cumandadas – sco era in augment dals pretschs per vauticalias e dals tschanschasa. Ils esters stuevan avair in visum da dimora, e la controlla als cunfins è vegnida rinforzada. Il novembre è entrà en vigur il sistem da raziunament: vauticalias stgarsas u suffizientas pudevan vegnir retratgas mo en quantitats prescrittas e munidas cun marcas repartidas mintga mais. Il Stadi controlava era ils materials d'importanza militara.

La defensiun militara

Ils cunfins grischuns èn vegnids defendida da la brigada da muntogna 12, cumandada l'emprim Hans Hold, alura da Rudolf von Erlach (schancer 1940–avrile 1942), Paul Wacker (matg 1942–avust 1944) e Jakob Engeli (a partir da l'avust 1944). Suenter la seconda mobilisaziun dals 10 da matg 1940 – Hitler aveva attacca la Franscha – è vegnì staziuà il regiment grischun 36 en Sviza franzosa. Ils 10 da zercladur è entrada en guerra l'Italia da la vart tudestga. Il mument suenter la capitulaziun da la Frantscha (22 da zercladur 1940) è stà il pli critic. Cura che la Svizra n'è betg pli stada periclitada directamain, ha Guisan demobilisà grondas parts da l'armada. Ils 25 da fanadur ha el palesà sin il Rütti il famus plan dal reduit. Cun excepciu d'ina strivla da l'Alps fin al Calanda n'appareggeva il Grischun betg a quest sistem da defensiun installà in las Alps svizras; el vegniva defendi da la brigada da muntogna 12 ch'ha immediat cumenza a construir fortezzas (p. ex. Crestawald), serras e refugis cun defensiun infantristica (ca. 130), preparà ils objects che duevan vegnir si-glientads en cas d'ina attatga (punts e.a.; ca.



Patruglia da cunfin durant la Segunda Guerra mundiala.

150) e construì – cun agid dad internads – viaas da guntida (Vias dals Polacs). La stad 1943 è la brigada grischuna vegnida transferida al cunfin sid: ils Alliads avevan conquistà la Sicilia e Mussolini era vegnì relashà dal Gran Consiglio del Fascismo (organ suprem dal Partito Nazionale Fascista) ed arrestà ils 25 da un fanadur. Suenter la capitulaziun da l'Italia ils 3 da settember 1943 èn passa 30 000 fugitivos militars e 15 000 civils entrads da l'Italia en Svizra ed en il Grischun. Cumbats armads n'hai dà nagins, persuenter èn crudadas aviuns americanis sin territori grischun u èn sa deliberauds qua, per differents motivs, da lur bumbar: ils 10 da settember 1943 èn crudadas 35 bumbar sin las aclas da Valdavos/Gianatsch, 14 èn explodidas en vischinanza da Schlarigna e da Samedan (ina davant la Chesa Planta), al Term Bel (16 da novembre 1944) ed a Val (23 da mars 1945, dus morts e plirs blessads); donnas a cultiras ed edifizi èn vegnids chaschunadas en ils contours da Vaz Sut, Egijs e Zezras, a Zalende, Campascio e Sta. Maria en Val Müstair; in bumbar american è crudà a Filisur (sis morts). Ils Alliads èn s'exculpads tar il Cussegl federal ed han pajà ils donnas. L'avust 1945 è l'armada vegnida demobilisada e relaschada.

La defensiun spiertala

Cun la mobilisaziun èn vegnidas creadas la secciun militara da pressa e la secciun «Heer und Haus». Lur incumbensa era da censurar la pressa, d'infumar la glieud e da tgirar l'olma ed il spiert da defensiun da l'armada e da la populaziun. Schef da la censura da la pressa grischuna era l'antier colonel Mathias Thöni (redactur da la «Prättigauer Zeitung»). La plipart da la populaziun aveva mantegnì viv il spiert da resistenza e na pareva betg d'avair gi simpatias ni per la dictatura e l'ideologia da Mussolini ni per quellas da Hitler. La censura ha dentant tegnì tschelà fin a la fin da la guerra las tenutas per part fitg problematicas derasadas entafer las élitas. Ella ha era impedi la publicaziun dal pled dal

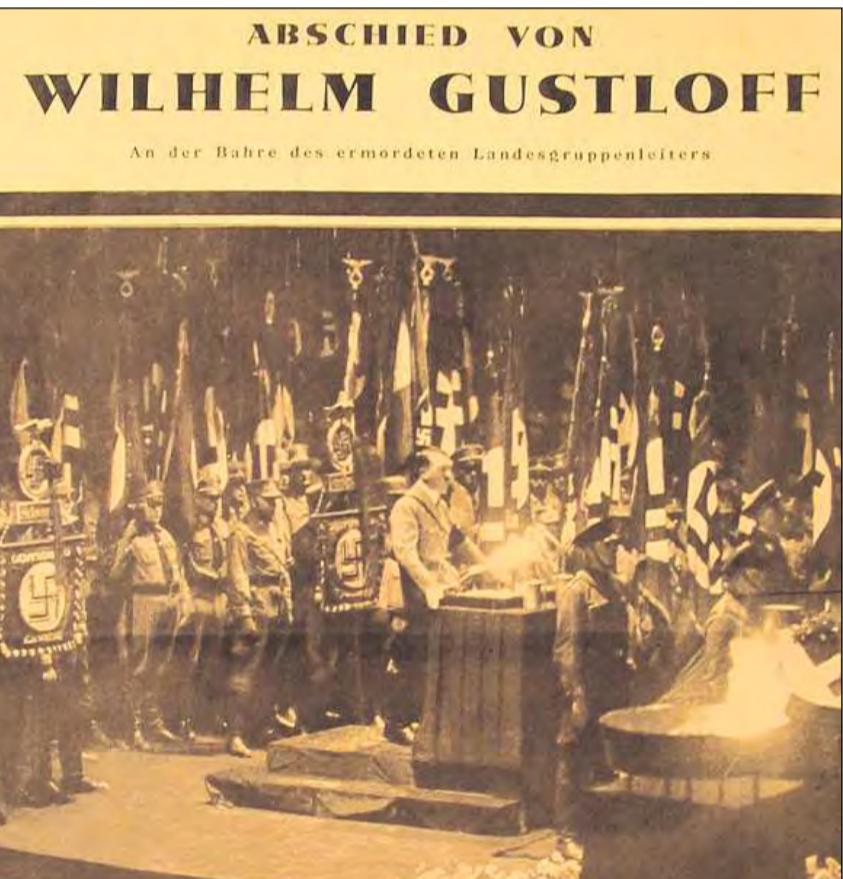
president Gaudenz Canova cunter il defetissem e manifestaziuns d'adattaziun a la «Nova Europa» da Hitler, salvà a charschun da l'avertura dal Cussegl grond ils 18 da novembre 1940. Quel pled è daventà famus, ed il 1997/98 è el puspe daventà in politicum en il Cussegl grond.

Tendenzas faschistoidas han existì en Svizra già enturn il 1920. Quellas eran naschidas da la crisa spiertala ed economica dal temp suenter la guerra ch'aveva schen-drà moviments patriotic, sco per exempl il «Vaterländischer Verband», il «Schweizerring» u il «Volksbund für die Unabhängigkeit der Schweiz». La crisa economica mundiala dals onns 1930 ha alura effectuà fin viaden en las partidas tradizionalas in potenzial d'aderents e da simpatians da sistems autoritars, organisads en las uschenumnadas fronts. La plipart da quelas n'han dentant betg pudi fitgar pe en il Grischun. Durant ils sis onns da guerra ha la polizia politica arrestà 53 persunas svizras ed estras en il Grischun, 24 da quellas per avair tradì secrets militars, ina per avair commess sabotascha. Da las 17 sentenzias pronunciadas en l'armada grischuna è stata ina cun paina da mort. Ils detags da quell'istoria e da ses acturs èn strusch perscrutads.

La defensiun economica

Il 1939 disponiva la Svizra da reservas da farina da paun per in onn (il 1914 per 15 dis), ultra da quai da provisiuns pli pi-tschnas da fier, ieli, charvun ed auter pli. L'economia da guerra era vegnida decretada già il prim da settember. Il problem era che traiss quarts dal graun vegniva importà da l'America e che la dependencia d'imports da zutger, d'ielis da cuschinar e da materias primas era quasi totala. Ils imports stuevan passar la bloccada englaia sin la mar e la controlla tudestga sin la terra. En barat per dretgs da passadi e per furniziuns da vauticalias e bains da la produziun industriala han ins stuì consegnar ad omadas varts material da guerra ed auter pli. Igl è stà in spagat problematica tranter la re-

sistencia, il barat da martganza e concessions per seguir la survivenza ed evitar tant la dissoluzion interna dal pajais sco era l'invasiun dals Tudestgs. Grazia al sistem da raziunament han ritgs e paupers gi da mangiar. Ils purs stuevan consegnar al Stadi il surpli da produziun, vul dir quai che surpassava, sin basa dals regulativs dal raziun-



Adolf Hitler a chaschun da la sepultura da Wilhelm Gustloff a Schwerin. Il manader da la NSDAP en Svizra era vegnì assassinà il 1936 a Tavau dal student gidieu David Frankfurter.

nament, la quantidad attribuida a mintga famiglia respectivamain a mintga manaschi; las controllas n'eran dentant betg fitg severas. Tut en tut ha il raziunament funcziunà bain. L'octobre 1940 èn vegnids raziunads il paintg frestg, la groma, la sunscha e la laina, ed il novembre dal medem onn èn vegnidas relaschadas diversas taglias spezialas per finanziar la defensiun dal pajais (cunds totals chaschunads tras la guerra: ca. 9 mil. frs). Acziuns da rimmada da textilias, chalzers, savun, pulvra da lavar, fier vegli ed auter han procurà per inutilisaziun senza perdita da rauba e materials. La fin dal 1940 è vegnì proclamà il Plan Wahlen che dueva promover l'economia alimentara. A medem temp han ins reactivà minieras da fier, per exempl quellas a Gonzen-Sargs/SG ed a Ferrera. A partir da la primavaira 1941 èn millis hectaras terren vegnidas runcadas, drenadas e transformadas en ers. Tut quels ch'avevan in iert stuevan seminar tartuffels e legums, perfin ad Arosa sin 1800 m sur mar. La lavur gronda han stuì prestar durant la guerra las dunnas ed ils uffants sut condiziuns extremamain diras: la plipart dals umens era pli u main adina sut las armas, ils chavals ed ils tractors vegnivan duvrads da l'armada, il benzin e lieli eran raziunads. Il matg 1941 èn vegnids raziunads era il café, il cauca ed il té, l'avust dal medem onn han ins scumandà l'import privat da vauticalias, il

curra dad «onns maghers, ma senza morts da la fom».

Tranter mistificaziun e denigraziun

Il temp da la Segunda Guerra mundiala ha puspe sveglià dapi ils onns 1990 ina viva discussiun publica sin il champ nazional e – causa las fatschentas cun ils Nazis (aur e contos da gidiues assassinads) – era sin quel internazional. Entant che las generaziuns naschidas suenter la guerra han paucas retegnientshas da responder e crititgar la rolla istorica da la Svizra, sa senta la gronda part da la generaziun dal servetsch aktiv accusada e crititgada nungiustifitgadain. Las retschertgas specificas sco era las discussiuni naschidas da questa elavuraziun da l'istoria a l'intern dal Grischun sa chatan anc en il stadi inizial. Adolf Collenberg



Dal 1940 al 1948 è stà en vigur il sistem da raziunament.

Lexicon Istorico Retico

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istorico Svizzer; versiun online: www.e-lit.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libraria.

Il Grischun durant la Segunda Guerra mundiala (part 2)

■ En la seconda part da la preschen-taziun davart la Segunda Guerra mundiala suordan terms centrals e biografias che stattan en connex cun la defensiu economica, spiertala e militara dal pajais. En pli vegnan pur-trets Gaudenz Canova ed Anton Bühler, duas personalitads grischunas ch'èn s'engaschadas cunter il faschissem u a favur dals fugitivs gidieus.

Battaglia dal graun (Plan Wahlen)

Decretada durant la Segunda Guerra mundiala cun l'intent da promover la cultivaziun agrara e d'augmentar la produziun per garantir il provediment cun aliments da l'atgna produziun. Per superar la crisa economica e prevegnir ad ina mancanza da victualias en cas d'ina guerra pli lunga aveva il Cussegli federal ordinà per ils onns 1939 e 1940 in'amplificaziun da la surfatscha dad ers per total 37 500 ha. La Battaglia dal graun per propi è dentant veginida iniziada pir cun l'uschenumà Plan Wahlen: ils 15 da novembre 1940 ha Friedrich Traugott Wahlen, il chef da la sezion da produziun agrara ed economica en l'Uffizi federal d'alimentaziun da guerra e posteriur cusseglier federal (1958–65), presentàt ses plan d'autoprovediment, preparàt dapi il 1935. L'autarchia alimentara aspirada (500 000 ha) n'è betg veginida cuntanschida: fin il 1945 è la surfatscha dad ers crescida da 183 000 a 352 000 ha e l'autoprovediment da 52% a 59%, tranter auter era cum reducir la quantitat per persuna e di da 3200 a 2200 kilocalorias.

Il Grischun aveva augmentà sia surfatscha dad ers da 3800 ha il 1934 a 4740 il 1940 respectivamain a 5070 il 1941. Tgi ch'aveva curtain stueva cultivar tartuffels e legums – perfin ad Arosa a 1800 m sur mar. La lavur gronda avevan da prestar las dunnas, ils uffants ed ils umens che n'eran betg veginids clamads sut las armas. Ils umens da 16–65 onns e las dunnas da 16–60 eran tuts e tuttas obligads a la lavur. En quella lavur èn els veginids sustegnids dad internads (oravant tut Polacs). La Battaglia dal graun è daventada in simbol da la cuminanza e dal spiert da resistenza da la Svizra.

Albert Tanner



Cultivaziun da tartuffels sin l'areal da la fabrica da palpìri a Landquart.

Reduit

La noziun da Reduit sa limitescha a la defensiu militara dal territori alpin svizzer da la stad 1940 fin l'atun 1944. Ella sa basa sin traiss tips da defensiu: la resistaenza tras truppas militaras al cunfin nazional, cumbats persistent en il Giura ed en la Bassa centrala per gudagnar temp en la retroterra da las Alps e la defensiu d'in Reduit en las Alps tras tschintg, pli tard sis divisuns e traiss brigadas da muntogna. L'intent da quest Reduit nazional era da dissuader l'Italia e la Germania che duevan temair lungs cumbats en las muntognas sco era la destrucziun totala da las transversalas da las Alps. La reggrupaziun da l'armada è veginida concludida ils 25 da fanadur 1940, il di dal Rapport dal Rütti. Fin la fin dal 1942 han ins pudì garantir in provediment da sis mais per la populaziun e las truppas da la zona centrala.

Dal Grischun ha appartegni suletta-

main la part il pli al nord al Reduit nazional. La defensiu da l'ulterior territori era affidada a la brigada da muntogna 12, al servetsch territorial 12 ed a las truppas localas, gruppadas enturn la fortezza d'artigliaria Crestawald, las ovras d'infantaria, ils divers refugis e las serras.

Damai che la Svizra era circumdata da las pussanzas da l'axa Berlin-Roma, era la direcziun da l'armada sfurzada da concentrar sias truppas en in territori facilman da defender. La maioridad da la populaziun da la Bassa aveva acceptà l'idea da concentrar la defensiu principalma in il territori alpin. Ils critichers da quella strategia argumentavan che las pussanzas da l'axa possian conquistar senza grondas fadias la Svizra Bassa cun sias ritgas resursas ed alura tschinclar e fomentar ils defensurs dal Reduit. Ina part da la generaziun dal servetsch activ era da l'avis che la Svizra saja veginida schanegiada oravant tut en consequenza da sia tenuta da defensiu eroica; per ella è daventà il Reduit in mitus persistent che represchenta il cas particular d'ina Svizra independenta. Vuschs criticas han punciatù surtut en la discussiun davart la rolla da l'armada en la Segunda Guerra mundiala: l'entretschamenti politic, economic e finanziel da la Svizra cun las pussanzas en guerra ed han attribui al Reduit in'importanza subordinada.

Hans Senn

Henri Guisan

* 21 d'octobre 1874 a Mézières/VD, † 7 d'avrigl 1960 a Pully/VD, reformà, dad Avenches e Mézières. Figl da Charles-Ernest, medi e maior, e da Louise-Jeanne nata Bérengier († 1875). † 1897 Mary Doelker, figlia da Christ Charles, maister pasterner. Matura a Losanna 1893, scolas

agriculas ad Ecilly (sper Lyon) e Hohenheim (Würtemberg). Ils 30 d'avust 1939 ha l'Assamblea federala eleggi Guisan general da l'armada svizra. Suenter ses famus rapport salvà il 25 da fanadur 1940 sin il Rütti ha el inspectà l'emprim la brigada da cunfin 12 (grischuna), cun la quala el ha festivà il prim d'avust ad Arosa. Ils 2 d'avust ha el visità a l'improvista Tavau. Mez favrer 1941 ha el discutà cun il cusseglier federal Enrico Celio e la Regenza grischuna la situaziun da la Viamer retica ed ha visità ils 16 e 17 da favrer, ensemble cun Celio ed il cumandant da corp Renzo Lardelli, il Puschlav e la Bergiaglia. L'octobre 1941 ha el inspectà las truppas en l'entir Grischun ed ha assistì ils 15 da novembre 1942 al grond defilé da la brigada da cunfin 12 a Domat. Ils 11 d'avust 1945 ha el fatg sia visita da cumià a la Regenza grischuna. Suenter la guerra, ils 2 da zercladur 1946, ha Guisan visità il 11avel Tir da la Chalavaina a Tavau, nua ch'el ha era salvà ils 11 d'octobre in referat cun il titel «La Svizra durant la Segunda Guerra mundiala».

Adolf Collenberg

Renzo Lardelli

* 21 da decembre 1876 a Poschiavo, † 23 d'octobre 1950 a Poschiavo, reformà, da Poschiavo. Figl da Lorenzo, commerzent. † Marina nata Matossi, figlia da Lorenzo Antonio, possessur da terren. Scola da la citad e Scola chantunala a Cuira, furmaziun commercial. Martgadant da victualias a Cuira, president da la Societad grischuna da commerzi ed industria. Litinent d'infantaria 1897, chapitani 1904, uffizier en il stab general a partir dal 1919, maior 1911, colonel 1923, cumandant da la brigada d'infantaria 17, alura da la 18. Militar da professiun a partir dal 1931. Successivamain cuman-



Defensiu militara: las serras avanzadas (grisch) ed il Reduit sco tal (nair).



General Guisan sin viadi d'inspecziun en il Grischun.

dant da las divisuns 5, 6 e 7, colonel cumandant da corp 1939–43 (5avel, alura terz corp d'armada), incaricà da defender ils passadis alpins. Promotur da la gimnastica e dal sport da skis alpin militar.

Jürg Simonett

Hans Hold

* 16 d'avrigl 1886 (Johann Heinrich) a Bruxelles/B, † 17 da zercladur 1958 a Cuira, reformà, d'Arosa. Figl da Hans, viceconsul, e d'Anna Carolina nata Henry, da Tavau. † Alice nata Solcà. Gimnasi a Cuira, studi da giurisprudenza (intgins semesters). Uffizier d'instruziun da l'infantaria 1909, chapitani 1915, stab general 1918, maior 1921, cumandant dal regiment d'infantaria da muntogna 36 1928–30, da la brigada d'infantaria da muntogna 18 1933–37; titel da brigadier 1938 (grad 1950), cumandant da la brigada da muntogna 12 dal 1938 fin il schaner 1940, da la zona territoriala 3 1948–50; chef inferior dal stab da la sezioni da servetschs dal stab general 1941–45, inspectur da la zona territoriala 3 1946–47.

Adolf Collenberg

Gaudenz Canova

* 31 da decembre 1887 a Domat, † 21 da schaner 1962 a Cuira, catolic, da Domat. Figl da Jakob Daniel, pur, e da Maria Elisabeth nata Jörg, da Domat. † Clothilde nata Jörg, figlia da Gion Albrecht, medi, da Domat. Gimnasi ad Immensee/SZ e Saint-Maurice/VS, studi da giurisprudenza a Friburg e Berlin, dr.iur. Secretari guvernativ a Cuira a partir dal 1916, advocat al Volkshaus a Cuira dapi il 1918, redactur en uffizi accessoric da la «Bündner Volkswacht» en ils onns 1920. Commember da la suprasanza comunala da Domat. Deputà da la Partida socialdemocratica en il Cussegli grond 1921–47, cusseglier da la citad da Cuira (executiva) 1923–28 e 1932–46, cusseglier naziunal 1922–25 e 1928–35. Protagonist dal moviment socialdemocratic da Cuira e dal Grischun en il temp trantre las duas guerras mundiales. Venerà sco advocat dals flaiives. Il pled d'avertura antifascistic, salvà ils 18 da novembre 1940 da Canova sco president dal Cussegli grond, n'è betg vegini publitgà sut pressiun da l'autoritat da censura ed è vegini rendi public pir ils 15 da novembre 1980 en la «Bündner Zeitung» (privat) ed il 1997 en il rom d'ina interpellaziun parlamentara preschentada en il Cussegli grond. Il medem onn 1997 han il Cussegli grond e la Regenza grischuna refusà da reabilitar Canova facticamain tras recepir ses pled d'avertura dal 1940 en il protocol uffizial.

Jürg Simonett

Anton Bühler

* 25 da zercladur 1890 (Christian Georg Anton) a Cuira, † 21 da schaner 1973 a Cuira, catolic, da Domat. Figl da Christian Balthasar, magister a la Scola chantunala a Cuira, e da Maria nata Held, da Zezras. Biadi da Gion Antoni. † Luzia nata Schmid, da Val. Gimnasi a Cuira, studi da giurisprudenza a Friburg, Minca e Berna. Secretari auxiliar 1925–27, secretari dal Departament da giustia e polizia dal Grischun 1928–55, sco tal trantre auter responsabel per ils affars dals fugitivs en ils onns 1930–40. Maior da l'infantaria 1940. Ils 23 d'octobre 2001 è Bühler vegini onrà postum cun la medagliia Yad Vashem dal stadi d'Israel «per ses agid a persunas gidieus durant il temp dal Holocaust».

Adolf Collenberg

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumanitschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzera; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casa-nova.ch u en mintga librarria.

Fastizs da casturs en la Svizra Bassa

La Pro Natura arranscha excusiuns

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ La Pro Natura (Pn, www.pronatura.ch), la principala uniun per proteger la natira svizra, s'engascha per mantegnair e sustegnair la fauna e flora indigena. Ina da sias emprimas prestaziuns, la creaziun dal Parc nazional svizzer (1914), festivescha ses tschientavel anniversari l'onn che vegn. Sias secziuns datti oz en mintga chantun svizzer; quella dal Grischun ha l'adressa electronica pronatura@pronatura.ch. Tranter autras finamiras promova Pn la biodiversitat: Las spezias frequentas e tipicas ston restar frequentas, quellas ch'en vegnididas raras ston puspè vegnir frequentas. Ina da questas è il castur (v. La Quotidiana dals 30 da fanadur 2010), pli precis il castur europeic (per latin *Castor fiber*), il pli grond animal ruider da noss continent. En Svizra vivan oz var 1600 casturs. Il project «*Hallo Biber ! A l'eau castor !*» (pronatura@hallobiber.ch) arranscha sis excusiuns da primavaira tar ils fastizs da la lavour dals casturs cun derscher plantas. L'emprima era a Lengwil/TG, tranter il Rain e la Thur, la seconda a

Füllinsdorf/BL, en il Giura, sper il flum Ergolz.

Da l'Aara a la Venoge

Trais excusiuns, specialas per famiglias, han lieu la sonda sontga, ils 30 mars, a las 14.00, e pretendan buns chalzers. Ina

sa spiega en la zona alluviala da Rubigen/BE lung l'Aara*, a sidost da la chitala, e vegn manada da Beatrice Baeriswyl. Lieu da scuntrada è il parcadi Campagna, sper la fermada dal bus a Rubigen Hunzigerbrügg. Ins duai, sche pussaivel, manar in spievel da champa-

gna. Era l'excusiun dal medem di, speciala per famiglias, ils 30 da mars a las 14.00, pretenda buns chalzers e, sche pussaivel, in spievel da champagna; ella vegn manada da Beat Stöckli. Responsabel è Peter Lakerveld*. Lieu da scuntrada è la staziun d'Aarwangen Schloss/BE, sin la lingia da viafier a binaris stretgs che collia Langenthal/BE cun Soloturn. La terza excusiun ha lieu duas giadas: Sonda, ils 30 da mars, e dumengia da Pasca, ils 31, mintgamai a las 14.00, a Renges en la vischnanca d'Ecublens/VD a vest da Losanna; ella vegn manada per franzos da Noémie Tharin (tel. 079 391 92 61). Ins duai s'annunziar ordavant tar lezza u tar l'adressa electronica secretariat.romand@pronatura.ch, cun inditgar il di giavischà ed il dumber da persunas che fan part. Lieu da scuntrada è la fermada «Renges» dal bus nr. 30 d'Ecublens/VD. L'excusiun pretendan buns chalzers e sa spiega lung il flum Venoge (36 km), gist avant sia sbuccada a vest da Losanna en il Lai da Genevra. La Venoge nascha al pe dal Giura vadais; ella è renomada en l'entira Romandia grazia a la poesia che Jean Villard «Gilles» (1895–1982) l'ha deditgà. I suonda ina

part da la seconda strofa, nua ch'il poet lauda ses flum tuttafatg vadais, entant ch'ils Genevrins possedan mo in pitschnin tochet dal Rodan :

*Bien sûr, c'est pas le fleuve Jaune,
Mais c'est à nous, c'est tout vaudois,
Tandis que ces bons Genevois
N'ont qu'un tout petit bout du Rhône.*

La davosa excusiun tar ils fastizs dals casturs, speziala per famiglias, pretendan buns chalzers e scha pussaivel in spievel da champagna; ella sa spiega la sonda suenter Pasca, ils 6 d'avrigl, a las 13.50, lung l'Aabach ed il Lai da Hallwil. Responsabel è Peter Lakerveld*, lieu da scuntrada la staziun da Mosen/LU, sin la viafier che collia Lucerna cun Lenzburg/AG.

Ins na sto betg s'annunziar ordavant. Projects sco quel che la Pn deditgescha al castur porschan l'occasiun d'emprender d'enconuscher e respectar meglier la natira svizra.



En Svizra vivan oz var 1600 casturs.

* Responsabel : Peter Lakerveld, Schwarzenburgstr, 11, 3007 Berna. Tel. 079 708 04 90.
Posta electronica : mittelland@hallobiber.ch



DÉJA VU

tuppa schnorra dad Arno Camenisch

bun. targadas las formalitads. er l'onn nov na vulain betg emblidar las festivitads majestusas gist celebradas e dar in curt sguard enavos: ils surriis splenduronts, ils gibelsemoziunals da legria, las larmas da commoziun – la battaglia da pacs è definitivamain stada il punct culminont da la festa da l'amur sper il fatg che la tschaina da fondue schinuà, magari il burghignó, n'è er betg stada mala. las damas da belleza en grondezza propria sin il chartun a l'entrada dal manor che poseschan dretg e sanester dal sontgaclau mo en slips (u strings, scoi vegn stediamain purtà ozendi) cotschens cun in pau vatta da las varts ed enturn il portasain e per far tut in zichel pli gnoc cun ina chapitscha cotschna da misarocla, avevan gia fin settember ragurdà ed admonì il pievel che la festa da la charezza vicendaivla stettia davant porta. regalar vul dir charezzar e gist tenor quantitatad da charezza è il regal daventà pli pompus. magari è la nauscha conscientia

che ha er anc procurà per sia part ed uschia n'avess ins betg savì avair meglers familiars. tals che charezzan e regalan tge ch'il cor desiderescha. l'um saja in portg segund in schlager tudestg ed uschia è, senza nauscha conscientia, il dumber da las visitas en ierts jasters proporziunals tar la valeta da l'anè cun diamants da 3 hoch x carats. la raschun per talas investiziuns sa mattei be l'um (quest portg). vaira charezza na duvess ins gea betg perscrutar e per esser sincer n'interessescha quai er nagin. charezza è, sco mintga uffant sa, destin. tge ch'è propri relevant è che l'anè saja pli bel e pli chars che quel da la vischina. sin il pli è lezza la raschun per in tal regal embelli cun crappa si da l'africa dal sid, quai sa dentant be l'um (puspè), quest portg. gist uschia. –

dendant daditg passà. na lain betg perder temp vid lappalias.

igl è la fin finala schaner. innocent sco in novnaschì suenter tantas prusas uraziuns e litanias per baselgias enturn stoi gea dar in onn miraculus. il 2004. ferventamain èn propiests vegnids fatgs. gia schon sco tar l'anniversari da niessegner è sogn silvester vegnì baventà cun immensas quantitads da liquids narcotics ed uschia è scadina emper-mischun – en emprima lingia vers sa sez (pli tard la notg purtond egliers da bierra vers l'autra schlattaina; en ils blers cass) – creschids ad absurdum: viadis enturn il mund, vacanzas romanticas en chasas da tschugalatta, anc in meglér regal sin nadal 2004, tegnair il quint dal handy sut in maximum da 150 francs, schubregiar abitaziuns traïs giadas l'emna, betg guardar pli tant suenter schubas, scriver regularmain ad augs ed ondas perquai ch'els èn grondius ... tut vegn megler, ins sto be laschar schabegiar, sco er il detagliò oroscop en la „schweizer illustrierte“ garantescha. in sentiment da ventira! comme il faut!

avend schlagà las ultimas bunamanas da humaun ord spir beadadada da fanesta or flancheschan las medemas duas bellezas en grondezza propria sin il chartun a l'entrada dal manor la lieur da pasca. questa giada na mussond main pel. i ma para sco sch'jau avess gia vis quai ina giada. déja vu?

